

Portaria n.º 48/97/M

de 24 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 32 340 000,00 (trinta e dois milhões, trezentas e quarenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第48/97/M號

三月二十四日

鑑於澳門民用航空局一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門民用航空局主席簽署之澳門民用航空局一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣32,340,000.00（三千二百三十四萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年三月十九日於澳門政府

命令公佈。

總督 韋奇立

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL DE MACAU

澳門民用航空局

Proposta de orçamento privativo

Ano económico de 1997

一九九七經濟年度本身預算之提案

Código da Conta 帳目編號	RUBRICAS 項目	Orçamento 1997 一九九七年預算額
	PROVEITOS 收益	
72	RECEITAS DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS 提供勞務之收入	3,000,000.0
73	TAXA DE ATERRAGEM/DESCOLAGEM HELICÓPTEROS 直升機降落及起飛之費用	720,000.0
74	SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO 營業上之津貼	28,070,000.0
7411	Subsídio OGT/97 九七年本地區總預算之津貼	26,150,000.0
7419	Saldo Transitado do Ano Anterior 上年度營業結餘之轉入	1,920,000.0
75	RECEITAS SUPLEMENTARES 補充收入	150,000.0
78	OUTRAS RECEITAS 其他收入	400,000.0
781	Receitas da Portaria 230/95/M 根據第230/95/M號訓令之收入	250,000.0
782	Receitas da Portaria 231/95/M 根據231/95/M號訓令之收入	150,000.0
	TOTAL DOS PROVEITOS 收益總計	32,340,000.0

Código da Conta 帳目編號	RUBRICAS 項目	Orçamento 1997 一九九七年預算額
	INVESTIMENTOS 投資	
42	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產	1,140,000.0
43	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS 無形資產	50,000.0
	TOTAL DO INVESTIMENTO 投資總計	1,190,000.0
	CUSTOS 成本	
61	GASTOS COM O PLANO DIRECTOR DO AEROPORTO 機場計劃之開支	8,918,000.0
63	FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三人之供應及勞務之提供	5,486,500.0
64	SECTOR PÚBLICO 公營部門	0.0
65	DESPESAS COM O PESSOAL 人員開支	15,233,000.0
66	DESPESAS FINANCEIRAS 財務開支	5,500.0
67	OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS 其他開支及負擔	410,000.0
68	AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 營業年度之攤銷及重置	1,097,000.0
	TOTAL DOS CUSTOS 成本總計	31,150,000.0
	TOTAL DOS INVESTIMENTOS E CUSTOS 投資及成本之總計	32,340,000.0

O Presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau, *José Queiroz*.

澳門民用航空局主席 紀樂士

Portaria n.º 49/97/M

de 24 de Março

訓令 第49/97/M號

三月二十四日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 38 660 000,00

鑑於工商業發展基金會一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條

核准由工商業發展基金會行政管理委員會簽署之工商業發展基金會一九九七經濟年度本身預